



FÊTE SUR LE RHEIN FEST

11-13 JUIN



Kehl
AM RHEIN

www.kehl.de

**JARDIN DES DEUX RIVES
GARTEN DER ZWEI UFER**



Strasbourg

www.strasbourg.eu

Cette année c'est une multitude d'artistes de rue qui se donnent rendez-vous au Jardin des Deux Rives pour la Fête sur le Rhin. De chaque côté du Rhin, d'étranges créatures, orchestres ambulants et autres comédiens captivants croisent le chemin des visiteurs.

Tandis que la soirée du vendredi se terminera rive allemande à la lueur du feu dans une ambiance "extra-terrestre", le point culminant du samedi sera la "Symphonie des Deux Rives", concert donné par l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg sur la rive française.

Zahlreiche Straßenkünstler geben sich beim Rheinfest im Garten der zwei Ufer ein Stelldichein. Auf beiden Seiten des Rheins begegnen die Besucher fantastischen Gestalten, mitreißenden Musikern und versierten Komödianten. Während der Freitagabend auf deutscher Seite bei Feuerschein „außerirdisch“ ausklingt, konzentriert sich am Samstagabend alles auf den großen Höhepunkt: die „Symphonie des Deux Rives“ des Orchestre Philharmonique de Strasbourg.



PLATZREGEN

Dix artistes expérimentés mettent en scène une multitude de numéros en une véritable fresque-hommage au spectacle de rue. A tout instant le public est surpris, de partout surgissent acteurs, jongleurs ou acrobates. C'est une véritable averse artistique qui déferle devant nos yeux ébahis!

Samedi et dimanche à partir de 14h30

Rive allemande

Zehn erfahrene Straßenkünstler verbinden mit kleinen Episoden und theatralen Elementen unterschiedlichste Shows zu einer Gesamtinszenierung. Es passieren unerwartete Dinge, überall ist Schauspiel und Gaukelei: ein wahrer „PlatzRegen“ der Straßenkunst prasselt hier nieder!

Samstag und Sonntag, ca. 14.30 Uhr
Deutsche Rheinseite

ZEBRA STELZENTHEATER

Des personnages fantastiques plantent au-dessus des têtes du public, parfois puissants et audacieux, avec fougue, humour et un grand talent d'improvisation, parfois de façon plus feutrée, avec douceur et poésie.

Vendredi à 19h40, 20h35, 21h30

(différents programmes)

Samedi à 14h et 17h15

(différents programmes)

Rive allemande

Samedi à 16h

Rive française

Mal kraftvoll und kühn, mit Schwung, Witz und großem Improvisationstalent, dann wieder leise, zärtlich und voller Poesie schweben phantastische Gestalten auf Stelzen über den Köpfen des Publikums.

Freitag, 19.40 Uhr, 20.35 Uhr, 21.30 Uhr

(unterschiedliche Programme)

Samstag, 14 Uhr, 17.15 Uhr

(unterschiedliche Programme)

Deutsche Rheinseite

Samstag, 16 Uhr

Französische Rheinseite

SLAMPAMPERS

Ces trois musiciens originaires des Pays-Bas sont à la fois de formidables comédiens et d'excellents musiciens. Des acrobaties impromptues, de la haute voltige musicale, des cuivres rutilants, des slapsticks authentiques et des voix enivrantes qui ont déjà conquis de nombreux publics.

Vendredi à 19h20, 20h10, 21h
Rive allemande

Die drei Musiker aus den Niederlanden sind zugleich großartige Komödianten, die mit spontaner Akrobatik, unverfälschtem Slapstick, sattem Bläsersound und bezaubernden Männerstimmen die Herzen des Publikums erobern.

Freitag, 19.20 Uhr, 20.10 Uhr, 21 Uhr
Deutsche Rheinseite

LA COMPAGNIE LES INACHEVEUX

Premier numéro solo féminin utilisant la technique des équilibres sur cannes accompagnée d'une création musicale.

Vendredi à 18h30
Samedi à 15h30 et 19h30
Rive française
Samedi à 17h45
Rive allemande

In Schwarz-Weiß gekleidet zeigt die Artistin Handstandakrobatik vom Feinsten.

Freitag, 18.30 Uhr
Samstag, 15.30 Uhr, 19.30 Uhr
Französische Rheinseite
Samstag, 17.45 Uhr
Deutsche Rheinseite



THÉÂTRE DE LA TOUPINE

Une rencontre éclatante avec un duo interactif et sonore de champignons percussionnistes.

Samedi à 14h30 et 17h
Rive française
Samedi à 17h15
Rive allemande

Zwei menschengroße Pilze erkunden neugierig mit Trommelstöcken die Umgebung: Schilder, Tische, Abfalleimer - einfach alles, was ihnen in die Quere kommt, bringen sie zum Klingen.

Samstag, 14.30 Uhr, 17.00 Uhr
Französische Seite
Samstag, 17.15 Uhr
Deutsche Rheinseite



MEN IN BLECH

Créé pour lutter contre les humeurs négatives du monde moderne, ce groupe de neuf musiciens agrémenté chaque morceau d'une chorégraphie originale. Ils jouent un mix de rock, jazz, soul, classique, salsa...

Dimanche à 13h45 et 17h
Rive allemande et passerelle
pour finir sur la rive française

Gegründet, um negative Gemütszustände der modernen Welt zu bekämpfen, besticht jede Nummer der neun Musiker durch ihre originelle Choreografie. Gespielt wird ein Mix aus Rock, Jazz, Soul, Klassik und Salsa.

Sonntag, 13.45 Uhr, 17 Uhr
Deutsche Rheinseite und Passerelle, Ende auf französischer Seite

HARMONIKA ORCHESTER JOCKERS

Musique d'ambiance rythmée entre le classique et la musique de film

Dimanche à 12h15
Rive allemande

Beschwingte Unterhaltung von Klassik bis zu Filmmusik

Sonntag, 12.15 Uhr
Deutsche Rheinseite

LA COMPAGNIE DU BOUT DES DOIGTS

Heras la façonneuse de saisons entraîne avec elle et son serveur les quatre saisons dans une danse endiablée pour que perdure le cycle de la vie.

Samedi à 13h et 20h
Dimanche à 13h et 17h45
Rive française

Dimanche à 13h15
Rive allemande

Auf Stelzen tanzt die «Herrin der Jahreszeiten» durch den Park, gefolgt von den Vier Jahreszeiten und dem Diener mit seinem alten Karren.

Samstag, 13.00 Uhr, 20 Uhr
Sonntag, 13.00 Uhr, 13.45 Uhr
Französische Rheinseite, Passerelle
Sonntag, 13.15 Uhr
Deutsche Rheinseite, Passerelle



Bout des doigts - Le temps des saisons

JAZZ MUK DE KILSTETT

Une formation de 18 musiciens vous entraîne dans un parcours musical couvrant toute l'étendue des grands standards du jazz de grande formation de Duke Ellington à Count Basie.

Dimanche à 18h30
Rive française

Die 18 Musiker dieser Formation bieten dem Publikum einen Querschnitt durch die musikalische Jazzliteratur von Duke Ellington bis Count Basie.

Sonntag, 18.30 Uhr
Französische Rheinseite

COMPAGNIE LA GROSSE COLLECTION LE MUSÉE DE LA MAGIE

Faites votre choix dans l'impressionnante bibliothèque des tours de magie exposée par Willy Eston...

Dimanche à 14h30
Rive française

Treffen Sie Ihre Wahl und lassen sich von Willy Estons beeindruckender Zaubertrick-Bibliothek faszinieren...

Sonntag, 14.30 Uhr
Französische Rheinseite



L'ASSOCE PIKANTE

Véritable boîte à musique itinérante du répertoire méditerranéen et balkanique, ce gang instrumental qui tient son origine du bouillonnant collectif Strasbourgeois L'assoce Pikante invite le public à des détours insolites du côté de la valse musette et des Clash.

Vendredi, à partir de 18h40
Rives françaises et allemandes,
Passerelle

Samedi à 18h15

Dimanche à 16h

Rive française

Wie eine wandelnde Spieluhr mit mediterran-balkanischem Repertoire gibt die aus dem Straßburger Künstlerkollektiv entstandene Gruppe L'Assoce Pikante einen ungewöhnlichen Musikmix von Musette bis zu bekannten Songs der Clash zum Besten.

Freitag, ab 18.40 Uhr
Französische und deutsche
Rheinseite, Passerelle

Samstag, 18.15 Uhr

Sonntag, 16 Uhr

Französische Rheinseite



L'entrée pour tous les spectacles est libre.
Der Eintritt für alle Veranstaltungen ist frei.

Les horaires indiqués sont susceptibles de subir un léger changement.
Zeitliche Verschiebungen sind nicht beabsichtigt, können aber nicht ausgeschlossen werden.

STRASBOURG - RIVE FRANÇAISE

VENDREDI 11 JUIN	18h30 à 18h40	Les Inacheveux	Marion Guyez
	18h40 à 19h30	L'Assoce Pikante	Pikante Gang
	19h	Inauguration Rheinfest Lâcher de ballons Passerelle des Deux Rives	
	20h30 à 22h30	Retransmission du match de Football France - Uruguay	
SAMEDI 12 JUIN	13h à 14h10	Compagnie du Bout des Doigts	Le Temps des saisons
	14h à 21h	Atelier de maquillage + sculpteurs de ballons	
	14h30 à 15h30	Théâtre de la Toupine	Les Champignons
	15h30 à 15h40	Les Inacheveux	Marion Guyez
	16h à 16h30	Cie Zebra	Jumpers
	17h à 17h15	Théâtre de la Toupine	Les Champignons
	18h15 à 19h30	L'Assoce Pikante	Pikante Gang
	19h30 à 19h40	Les Inacheveux	Marion Guyez
	20h à 21h15	Compagnie du Bout des Doigts	Le Temps des saisons
	21h30 à 23h30	Concert de l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg "Symphonie des Deux Rives"	
DIMANCHE 13 JUIN	14h à 18h	Atelier de maquillage + sculpteurs de ballons	
	13h à 13h15 13h45 à 14h10	Compagnie du Bout des Doigts	Le Temps des saisons
	14h30 à 17h30	La Grosse Collection	Le Musée de la Magie
	16h à 17h15	L'Assoce Pikante	Pikante Gang
	17h30 à 17h45	Men in Blech	
	17h45 à 18h45	Compagnie du Bout des Doigts	Le Temps des saisons
	18h30 à 20h	Jazz Muk de Kilstett	
	20h30 à 22h30	Retransmission du match de Football Allemagne - Australie	

En cas de conditions météorologiques défavorables le samedi soir, le concert de l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg sera reporté au dimanche soir.

Dans ce cas, le concert du Jazz Muk de Kilstett et la retransmission du match de coupe du monde de football seront annulés le dimanche soir.

Bei schlechtem Wetter am Samstagabend wird das Konzert des Orchestre Philharmonique de Strasbourg auf den Sonntagabend verlegt.

In diesem Fall fällt das Konzert der Jazz Muk aus Kilstett und die Übertragung des WM-Fußballspiels am Sonntagabend aus.

KEHL - DEUTSCHE RHEINSEITE

FREITAG 11. JUNI	ab 18.40 Uhr	L'Assoce Pikante	Pikante Gang
	19.00 Uhr	Eröffnung auf der Passerelle	
	19.20 - 19.50 Uhr, 20.10 - 20.40 Uhr, 21.00 - 21.30 Uhr	Slampampers	«Street»
	19.40 - 20.05 Uhr, 20.35 - 21.00 Uhr, 21.30 - 22.00 Uhr	Zebra-Stelzentheater	Farbentänzer Jumpers Außerirdische
SAMSTAG 12. JUNI	14.00 - 14.30 Uhr	Zebra-Stelzentheater	Jumpers
	14.30 - 17.00 Uhr	PlatzRegen	
	17.15 - 17.45 Uhr	Zebra-Stelzentheater	Farbentänzer
	17.15 - 18.00 Uhr	Théâtre de la Toupine	Les Champignons
	17.45 - 17.55 Uhr	Les Inacheveux	Marion Guyez
	19.30 Uhr	Salon-Ensemble der Straßburger Philharmonie	
SONNTAG 13. JUNI	12.15 - 13.15 Uhr	Harmonika-Orchester Jockers	
	13.15 - 13.45 Uhr	Compagnie du Bout des Doigts	Le Temps des saisons
	13.45 - 14.25 Uhr 17.00 - 17.30 Uhr	Men in Blech	
	14.30 - 17.00 Uhr	PlatzRegen	

Espace information : associations de coopération transfrontalière (rive allemande)
Info-Stände: Vereine für grenzüberschreitende Zusammenarbeit (deutsche Rheinseite)

Exposition: "30 ans de festival du jardin dans le Bade Wurtemberg" (rive allemande), avec notamment le troupeau des moutons bleus de la paix de l'artiste Rainer Bonk.
Ausstellung: „30 Jahre Landesgartenschau in Baden-Württemberg „ (deutsche Rheinseite), unter anderem mit der Blauschaf-Friedensherde des Künstlers Rainer Bonk.

Espace de jeux et maquillage pour enfants samedi et dimanche, sur les deux rives
Kinderschminken und Spiel Landschaft am Samstag und Sonntag auf beiden Rheinseiten

Petite restauration et ventes à emporter : spécialités proposées par la fédération des boulangers du Bas-Rhin et guinguette bio sur la rive française, offre gastronomique variée sur la rive allemande
Kleine Küche und Imbissstände: Verband der Bäcker und Bio-Kiosk auf französischem Ufer und vielfältiges gastronomisches Angebot auf deutschem Ufer

AVEC LE SOUTIEN DE
 MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG VON



Peterstaler



Volksbank Bühl **Wir machen stark.**

×

ORCHESTRE
PHILHARMONIQUE
DE STRASBOURG

×



*SYMPHONIE
DES DEUX
RIVES*

CONCERT GRATUIT EN PLEIN AIR
KOSTENLOSES KONZERT IM FREIEN

6^{ÈME} EDITION

LAURENT
PETITGIRARD

DIRECTION

JANJA
VULETIC

MEZZO

DIDIER
LOCKWOOD

VIOLON

SÉBASTIEN
GIOT

HAUTOIS

×

SAMEDI

12

JUN 2010 / 21H30

JARDIN DES DEUX RIVES

SAMSTAG 12. JUNI 2010

21.30 UHR

×

CHŒUR
DE L'OPS

CATHERINE
BOLZINGER

CHEF DE CHŒUR

&

ORCHESTRE
PHILHARMONIQUE
DE STRASBOURG

EN CAS D'INTEMPÉRIES LE CONCERT SERA REPORTÉ AU DIMANCHE 13 JUNI
À 21H30 / ACCÈS BUS (LIGNE 2) / RENSEIGNEMENTS : 03 69 06 37 00

BEI SCHLECHTWEITER VERLEGUNG AUF SONNTAG, 13. JUNI 2010
AUSKUNFT : 03 69 06 37 00